



ROYAUME DE BELGIQUE  
Service public fédéral  
**Affaires étrangères,  
Commerce extérieur et  
Coopération au Développement**

Direction générale Coopération au Développement  
Direction géographique  
D1.2-Afrique du Nord et de l'Ouest et monde arabe

Votre personne de contact:  
Georges S. GODART  
Tel: 02 501 4811 - Fax: 02 5014552  
E-mail: georges.godart@diplobel.fed.be

Monsieur Carl Michiels  
Président du Comité de Direction  
CTB  
Rue Haute, 147  
1000 BRUXELLES

BTOCTB	
006676	04.11.2014
OPS CM	

votre communication du	vos références	nos références	date
18.04.2013	OP/O/2013/110/JKB	D1.2/SG/DEV.03.02.ALG.05/2013/12147/3	30 -10- 2014

à mentionner dans toute correspondance

**Objet: ALGERIE- "Lutte contre la pauvreté et l'exclusion dans la wilaya de Soukh Arhas »-ALG 040111-NI 1960/11- Prolongation sans incidence budgétaire jusqu'au 30 juin 2014- Avenant à la CMO**

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir, en annexe à la présente, un exemplaire de l'avenant n°2 à la Convention de mise en œuvre du Projet « Appui à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion dans la wilaya de Souk Ahras, commune de Sidi Fredj ».

Je vous en souhaite bonne réception et vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma considération distinguée.

Dirck TEERLINCK  
Directeur D1

Annexe(s):1

ALGERIE

AVENANT N°2 A LA CONVENTION DE MISE EN OEUVRE  
DE LA PRESTATION DE COOPERATION DENOMMEE

*« Appui à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion  
dans la wilaya de Souk Ahras, commune de Sidi  
Fredj »*

NI: 19605/11

N° CTB: ALG 04 011 11

Vu la Convention spécifique relative au projet « Lutte contre la pauvreté et l'exclusion dans la wilaya de Souk Ahras » conclue entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire en date du 14 novembre 2005, ci-après dénommé « la Convention spécifique », en ce compris le dossier technique y annexé par l'échange de lettres des 2/10 et 7/11/2006 ;

Vu la convention de mise en oeuvre de la prestation de coopération dénommée « Lutte contre la pauvreté et l'exclusion dans la wilaya de Souk Ahras », signée le 30 novembre 2006 entre l'Etat belge, représenté par le Ministre de la Coopération au Développement, et la Coopération Technique Belge (CTB), représentée par deux administrateurs de son Conseil d'Administration, ci-après dénommée « la Convention de mise en oeuvre » ;

Vu l'échanges de lettres des 21/02 et 22/03/2008 conclu entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire, ci-après dénommé « l'échanges de lettres »

Vu l'avenant N° 1 à la Convention de mise en œuvre de la prestation de coopération en cours dénommée « Appui à la lutte contre la pauvreté et l'exclusion dans la wilaya de Souk Ahras, commune de Sidi Fredj » signée le 21/11/2008 ;

Vu l'arrêté royal du 05 août 2006 portant assentiment au troisième contrat de gestion entre l'Etat belge et la société anonyme de droit public à finalité sociale « Coopération Technique Belge », ci-après dénommé "le 3<sup>ième</sup> contrat de gestion";

**IL EST CONVENU CE QUI SUIT**

**Article 1er  
Objet de l'avenant**

Suite à la signature les...16/04/2013...et.....24/04/2013..... de l'échange de lettres entre le Royaume de Belgique et la République Algérienne Démocratique et Populaire, la Convention spécifique est prolongée et est conclue jusqu'au 30 juin 2014.

**Article 2**  
**Budget de la prestation de coopération**

Un nouveau plan financier indicatif est joint en annexe N°1 du présent avenant.

Les autres dispositions de la Convention de mise en œuvre et de l'avenant N°1 à la Convention de mise en œuvre restent inchangées.

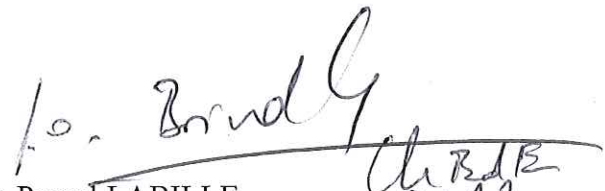
Fait à Bruxelles, le 26.04..... 2014, en deux exemplaires originaux, chacune des parties reconnaissant avoir reçu le sien.

Pour la CTB,



Carl MICHELS.

Pour l'Etat belge



Jean-Pascal LABILLE  
Ministre des Entreprises publiques et de la  
Coopération au Développement, chargé des  
Grandes Villes ou son délégué

## **ANNEXE 1 BUDGET ET PLANNING FINANCIER**

# Budget Modification of ALC0401111

Project Title: Programme of support for the fight against poverty and exclusion in the Wilaya of Souk-Ahras

New Budget Version: 111NEW

Last Budget Version: E5

Donor: DGD

Currency: EUR

Donor: DGD

Currency: EUR

	Status	Fin Mode	Last Amount	New Amount	Difference
<b>A LA PAUVRETE &amp; L'EXCLUSION PEUVENT DANS LA COMMUNE DE SIDI FREDJ</b>					
01 Les services sociaux & communautaires sont améliorés			3 370 388,00	3 432 907,17	50 521,17
01 Plan de développement & de lutte contre la pauvreté			1 474 070,00	1 670 218,59	196 148,59
02 Transport scolaire			376 570,00	517 725,36	141 155,36
03 Accompagnement scolaire			30 000,00	31 549,19	1 549,19
04 Amélioration du système de santé			60 400,00	90 166,46	29 766,46
05 Equipements complémentaires maisons de jeunes			166 000,00	149 172,48	-16 827,52
06 Amélioration de l'accès à l'énergie			10 000,00	9 580,41	-419,59
07 Edification & équipement CDC			25 000,00	24 951,81	-48,19
08 Amélioration de la gestion des plaines communales			134 990,00	109 599,80	-25 390,20
09 Communication & information			61 500,00	56 157,12	-5 342,88
10 Alphabétisation & socialisation			578 610,00	662 216,16	83 606,16
11 Formation & développement micro-crédit & micro-entreprises			20 000,00	20 000,00	0,00
12 Le sous-emploi diminue			0,00	0,00	0,00
13 Formation & développement micro-crédit & micro-entreprises			1 106 116,00	1 534 560,70	428 444,70
14 Formation & développement micro-crédit & micro-entreprises			48 000,00	48 000,00	0,00
15 Forums & voyages d'étude micro-crédit & entreprise			10 900,00	57 055,04	46 155,04
16 Etude des potentiels des terroirs			80 000,00	0,00	-80 000,00
17 Vulgarisation, démonstration & appui en agriculture			90 586,00	117 125,55	26 539,55
18 Formation, voyage d'étude & démonstration filière tomate			20 000,00	66 399,10	46 399,10
19 Formations professionnelles et spécifiques			10 000,00	10 000,00	0,00
<b>TOTAL</b>			<b>1 094 991,00</b>	<b>898 556,36</b>	<b>-195 534,65</b>
			<b>3 794 486,00</b>	<b>3 990 020,65</b>	<b>195 534,65</b>
			<b>4 889 577,00</b>	<b>4 888 577,00</b>	<b>0,00</b>



# Budget Modification of ALC0401111

Project Title: Programme of support for the fight against poverty and exclusion in the Wilaya of Souk-Ahras

New Budget Version: 111NEW

Last Budget Version: E5  
Donor: DGD  
Currency: EUR

Donor: DGD  
Currency: EUR

	Status	Fin Mode	Last Amount	New Amount	Difference
07 Filière oliviers	COGEST		210.000,00	354.988,59	144.988,59
08 Ouverture de pistes	COGEST		123.610,00	452.566,33	328.956,33
09 Micro entreprises	COGEST		413.020,00	413.020,00	0,00
10 Création de forages pour l'irrigation	COGEST		100.000,00	15.508,09	-84.491,91
03 La gestion des ressources naturelles est améliorée	COGEST		793.200,00	227.997,88	-565.202,12
01 Sensibilisation à l'environnement	REGIE		5.000,00	5.000,00	0,00
02 Plan de protection des zones humides	COGEST		0,00	0,00	0,00
03 Protection de bassins versants	REGIE		312.000,00	0,00	-312.000,00
04 Etude & formation protection de bassins versants	COGEST		0,00	0,00	0,00
05 Etude de faisabilité de mobilisation des eaux de surface	REGIE		200.000,00	0,00	-200.000,00
06 Réalisation de lacs collinaires de démonstration	COGEST		250.000,00	222.997,88	-27.002,12
07 Reboisement	COGEST		26.200,00	0,00	-26.200,00
08 Traitement eau et déchets solides	COGEST		0,00	0,00	0,00
<b>BUDGET TEMP</b>			0,00	0,00	0,00
01 Budget Temp Excel Digestor	COGEST		0,00	0,00	0,00
01 BudLine in COGEST	REGIE		0,00	0,00	0,00
02 BudLine in REGIE	REGIE		0,00	0,00	0,00
<b>Z MOYENS GÉNÉRAUX</b>			1.515.191,00	1.455.669,55	-59.521,45
01 Expertise pour la direction du programme	REGIE		788.000,00	690.072,93	-97.927,07
01 Co-responsable	REGIE		200.500,00	316.337,98	25.837,98
<b>TOTAL</b>			1.094.091,00	898.556,35	-195.534,65
			3.794.486,00	3.990.020,65	195.534,65
			4.888.577,00	4.888.577,00	0,00



# Budget Modification of ALG0401111

Project Title: Programme of support for the fight against poverty and exclusion in the Wilaya of Souk-Ahras

Last Budget Version: E5

New Budget Version: 111NEW

Donor: DGD

Donor:

Currency: EUR

Currency: EUR

	Status	Fin Mode	Last Amount	New Amount	Difference
02 Responsable national		REGIE	59.000,00	59.000,00	0,00
03 Expert en communication et marketing social		REGIE	0,00	0,00	0,00
04 Expert en développement local & lutts contre la pauvreté		REGIE	68.000,00	71.501,16	3.501,16
05 Frais de mission	Deleted	REGIE	0,00	0,00	0,00
06 Coût du gestionnaire		REGIE	27.000,00	27.000,00	0,00
07 Frais de fonctionnement GTS et CCL		REGIE	12.500,00	20.000,00	7.500,00
08 Missions d'appui et renforcement des capacités		REGIE	331.000,00	192.233,77	-138.766,23
02 Personnel technique			259.000,00	299.575,95	40.575,95
01 Personnel administratif & financier		COGEST	84.000,00	100.373,76	16.373,76
02 Personnel de soutien		COGEST	175.000,00	199.202,17	24.202,17
03 Frais de logistique			383.000,00	335.847,84	-47.152,16
01 Véhicules		COGEST	139.000,00	139.000,00	0,00
02 Equipement de bureau		COGEST	8.792,00	8.792,00	0,00
03 Equipement informatique		COGEST	25.208,00	15.056,64	-10.152,16
04 Frais de fonctionnement		COGEST	190.000,00	173.000,00	-17.000,00
04 Audit et suivi/évaluation			105.191,00	134.173,11	28.982,11
01 Evaluation de processus & d'impact et autres missions de suivi		REGIE	75.191,00	68.029,28	-13.838,28
02 Audits annuels		COGEST	30.000,00	45.143,83	15.143,83
99 Conversion rate adjustment			0,00	0,00	0,00
98 Conversion rate adjustment		REGIE	0,00	0,00	0,00
TOTAL			1.094.091,00	898.556,35	-195.534,65
			3.764.486,00	3.990.020,65	195.534,65
			4.888.577,00	4.888.577,00	0,00